

ماهیت عکس‌ها
The Nature of Photographs

استیون شور
Stephen Shore

مترجم: محسن بایرام نژاد

ویرایش: کریم متقی



سرشناسه:	شور، استیون، ۱۹۲۷ - م. Shore, Stephen
عنوان و نام پدیدآور:	ماهیت عکسها/استیون شور: ترجمه محسن بایرام‌نژاد؛ ویرایش کریم متقی.
مشخصات نشر:	تهران: مرکب سپید، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری:	۱۳۱ ص: مصور، (رنگی).
شابک:	978-600-5459-10-4
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا.
یادداشت:	کتابنامه.
موضوع:	عکاسی - کمپوزیسیون: ادراک بصری: عکس‌ها
شناسه افزوده:	بایرام‌نژاد، محسن، ۱۳۶۶ - ، مترجم
رده‌بندی کنگره:	۲۱۳۸۹ م ۹ ش / TR ۱۷۹
رده‌بندی دیویی:	۷۷۰/۱۱
شماره کتابشناسی ملی:	۲۰۵۵۲۶۱



ناشر همکار



انتشارات مرکب سپید	تلفن: ۲۲۰۵۵۱۹۳	همراه: ۰۹۱۲۵۱۳۷۶۲۶
انتشارات جلوه‌نگار	تلفن: ۶۶۹۵۰۵۳۷	۶۶۹۶۲۳۸۷
E-mail: morakabe.sepid@yahoo.com		

استیون شور
ماهیت عکس
مترجم: محسن بایرام‌نژاد
ویراستار فنی: کریم متقی
طرح جلد: محسن حسن‌پور

چاپ اول: ۱۳۸۹ تعداد: ۱۰۰۰ نسخه لیتوگرافی: طیف‌نگار چاپ: طیف‌نگار

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۵۹-۱۰-۴ ISBN: 978-600-5459-10-4

همه حقوق چاپ و نشر محفوظ است Printed in Iran

قیمت: ۶۵۰۰ تومان

جهت

کتاب حاضر برای من، بخاطر اختصار نوشته و همراهی تصاویر، بالارزش و تاثیرگذار است.

عکاسی، رشته‌ای تجربی و تحلیلی‌ست؛ عکاسِ علاقه‌مند، پس از آشنایی با مبانی ابتدایی، وارد مرحله جدیدی می‌شود که همزمان با کسب تجربه، باید ببیند و از داشته‌های دیگران، ذهنیت بگیرد. نمی‌توانی که پیشاپیش، از نتیجه‌ی کارِ خود مطلع باشی... پیش می‌آید که دو عکس از یک مکان، با اندک اختلافِ زاویه که به چشم نمی‌آید، بکلی، از لحاظ بصری و محتوایی متفاوتند. دلیل این تفاوت، یاد گرفتنی‌ست، اما در عمل، باز هم نتایج متفاوتی بدست می‌آید. با توجه به داشته‌های ذهنی، باید عکس بگیرد و امتحان کنی... عکاس، ابزار و انتخاب‌های زیادی پیشِ رو دارد: هم تکنیکی و هم ذهنی.

ماهیت عکس‌ها، به سادگی، مسائل ریزِ عکاسی را یادآوری می‌کند. مقالات صرفِ تکنیکی، خسته‌کننده و در نتیجه، تاثیر کمتری دارند. / استیون شور در این کتاب، ماهرانه، در باب "عکس" می‌گوید و با تصاویری که همراه نوشته آمده، به خواننده‌ها ذهنیت می‌دهد. کتاب حاضر، ترجمه‌ی چاپ دوم آن در سال ۲۰۰۷ است.

همواره در ترجمه (با قبول محدودیت‌های دانشی و ادبی‌ام)، نخست به سهولتِ خوانش، و سپس به متن اصلی و پایبندی به آن فکر می‌کنم. این کتاب را بخاطر جنبه‌ی آموزشیِ آن، با علاقه انتخاب کرده‌ام.

در مورد تلفظ نام‌های بکار رفته در این کتاب، با مشورت ویراستار فنی، نگاهی به امر فرهنگ‌سازی در جامعه‌ی عکاسی‌مان داشتیم و برخلاف اشتباهات رایج در تلفظ نام‌ها به فارسی، سعی کردیم که اسامی با تلفظ صحیح خود (با استناد به ملیت افراد) نگاشته شوند. برای دستیابی به این مهم، کتاب جامع "فرهنگ تلفظ نام‌های خاص (تاریخی و جغرافیایی)" اثر "فریبرز مجیدی" مورد استفاده قرار گرفته است.

بجاست که از معلم بزرگوارم، اسماعیل عباسی، و دوست گرانقدرم، کریم متقی بخاطر همفکری‌های ایشان تشکر کنم.

* توضیحات اضافی آورده شده در نشان { }، افزوده‌ی مترجم است.

محسن بایرام نژاد

تبریز - زمستان ۱۳۸۸

فهرست

۹	درباره‌ی نویسنده
۱۱	مقدمه‌ی انتشارات فیدون
۱۲	ماهیت عکس‌ها
۲۱	سطح فیزیکی
۴۰	سطح نمایشی
۹۱	سطح ذهنی
۱۰۹	طراحی ذهنی
۱۲۷	واژه‌ها و نام‌ها